

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard	Bernard
I	I
C Onort era sai eu be. Q e ges de mi no pensaz. P uos saluz ni amistaz. N i messages nomen ue. T rop cuit qeu faz longaten. E t er ben senblant oimai. Q eu chace cho qaltrui pren. P ois nomen uen aventura.	Conort, era sai eu be qe ges de mi no pensaz, puos saluz ni amistaz ni messages no m?en ve. Trop cuit q?eu faz long aten, et er ben senblant oimai q?eu chace cho q?altrui pren, pois no m?en ven aventura.
II	II
B el conort qant mi soue. C om gen fui per uos honraz. E t qan eram oblidaz. P er un paoc no muor de se. Q eu eisme uau enqiren. Q im met de foldat en plai. Q ant eu midon sobre pren. D e la mia forfaitura.	Bel Conort, qant mi sove com gen fui per vos honraz et qan era m?oblidaz, per un paoc no muor dese! Q?eu eis me vau enqiren, qi·m met de foldat en plai, qant eu midon sobre pren de la mia forfaitura.
III	III
P er ma colpa mesdeve. E t ia no sia celaz. Q ar ues lei no soi tornaz. P er foldat qe men rete. T ant nai estat longamen. Q e de uergoigna qeu nai. N on aus auer lardimen. Q ei an anz no ma segura.	Per ma colpa m?esdeve et ia no sia celaz, qar ves lei no soi tornaz per foldat qe m?en rete. Tant n?ai estat longamen qe de vergoigna q?eu n?ai, non aus aver l?ardimen qe i an, anz no m?asegura.
IV	IV

Il mencilpet de tal re. Don li degra uenir graz. Fe qeu dei al aluergnaz. Tot ofi per bona fe. Et seu en amar mespren. Tort a qi colpa men fai. Qe qi en amor qer sen. Cel non a sen ni mesura.	Il m?encilpet de tal re don li degra venir graz. Fe qeu dei a l?Alvergnaz, tot o fi per bona fe. Et s?eu en amar mespren, tort a qi colpa m?en fai, qe, qi en amor qer sen, cel non a sen ni mesura.
V	V
Tant er gen seruiz per me. Sos fels cors durs (et) iraz. Tro del tot ser adolzaz. Ab bels diz (et) ab merce. Qeu ai ben trobat legen. Qi gota daiga qan chai. Fer en un luoc tan souen. Tro caua la peira dura.	Tant er gen serviz per me sos fels cors durs et iraz, tro del tot ser?adolzaz ab bels diz et ab merce; q?eu ai ben trobat legen qi gota d?aiga, qan chai, fer en un luoc tan soven, tro cava la peira dura.
VI	VI
Qi ben remira ni ue. Oilzz (et) gole front (et) faz. Aissi son finas beltaz. Qe mais ni meinz noi coue. Cors loncs dreich (et) couenen. Gent aflibar coint (et) gai. Hom nol pot lauzar tan gen. Com la saop formar natura.	Qi ben remira ni ve oilzz et gol?e front et faz, aissi son finas beltaz qe mais ni meinz no i cove: cors loncs, dreich et covenen, gent aflibar, coint?et gai. Hom no·l pot lauzar tan gen com la saop formar Natura.
VII	VII
Chanzoneta or ten uai. Ues mon fraces lauinen. Cui prez enanz (et) meillora.	Chanzoneta, or t?en vai ves Mon Fraces, l?avinen, cui prez enanz?et meillora.
VIII	VIII
Et digaz li qe ben uai. Qe de mon conort aten. Enqera bonaventura.	Et digaz li qe ben vai qe de Mon Conort aten enqera bon?aventura.

- letto 313 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1446>